**דף הסבר – בקשה להקטנת קרן חוב**

**صفحة شرح – طلب تخفيض مبلغ الدين الاساسي**

|  |
| --- |
| 1. **הסבר מהות הבקשה**   **أ. شرح عن طبيعة الطلب** |
| באמצעות טופס ניתן להגיש בקשה להקטנת החוב בתיק ההוצאה לפועל. يمكن تقديم طلب لتخفيض الدين في ملف الاجراء بواسطة استمارة. **הקטנת חוב** למשל בעקבות תשלום ישירות לזוכה באופן פרטי, טעות בחישוב וכדומה  **تخفيض دين** على سبيل المثال، عن طريق الدفع مباشرة لصاحب الدين بشكل شخصي، خطأ في الحساب وما شابه |

|  |
| --- |
| 1. **כיצד יש להגיש את הבקשה - דגשים**   **ب. كيفية تقديم الطلب - توضيحات** |
| * **לפני מילוי הטופס יש לשמור אותו על גבי המחשב.**   **قبل ملء الاستمارة يجب حفظها على الحاسوب.**   * מלא את פרטי המבקש ובעניין מי מוגשת הבקשה - סעיפים 1 ו- 2 בטופס.   املأ تفاصيل مقدم الطلب وبموضوع من تم تقديم الطلب – بنود 1 و 2 في الاستمارة.   * מלא את הפרטים בסעיף 3 – סכום ההקטנה, סיבת ההקטנה.   املأ التفاصيل في بند 3 – مبلغ التخفيض, سبب التخفيض.   * ציין את הנימוקים לבקשה – סעיף 5 בטופס   فصّل أسباب طلبك – بند 5 من الاستمارة   * חתום בתחתית הטופס – סעיף 6 בטופס   وقع في أسفل الاستمارة – بند 6 من الاستمارة   * **אופן הגשה:**   **طريقة التقديم:**  - **אזור אישי:** עורכי דין בעלי כרטיס חכם וכן זוכים וחייבים שאינם מיוצגים על ידי עורך דין יכולים   להגיש את הבקשה באמצעות האזור האישי.  **المنطقة الشخصية:** يمكن للمحامين ذوي البطاقات الذكية وكذلك أصحاب الدين والمدينين الذين لا يمثلهم محام تقديم   الطلب من خلال المنطقة الشخصية.  אין חובה לצרף טופס זה, אך חובה להזין נימוקים לבקשה ולצרף את המסמכים הנדרשים כמפורט   בסעיף ג'.  ارفاق هذه الاستمارة غير الزامي، ولكن يجب إدخال أسباب الطلب وإرفاق المستندات المطلوبة كما هو مفصل في بند ج.  - **שליחה בדואר אלקטרוני / פקס ללשכה בה מתנהל התיק:** רק אם מגיש הבקשה הוא חייב שאינו   מיוצג על ידי עורך דין או אם הבקשה מוגשת בתיק מזונות.  **إرسال البريد الإلكتروني / الفاكس إلى الدائرة التي يتم فيها إدارة الملف:** فقط إذا كان مقدم الطلب مدينًا ولا يمثله محام   أو إذا تم تقديم الطلب في ملف نفقة.  - **שליחה בדואר ללשכה בה מתנהל התיק:** רק אם מגיש הבקשה הוא חייב שאינו מיוצג על ידי עורך   בדין או אם הבקשה מוגשת בתיק מזונות.  **إرسال عن طريق البريد إلى الدائرة التي يتم فيها ادارة الملف:** فقط إذا كان مقدم الطلب مدينًا ولا يمثله محام أو إذا تم   تقديم الطلب في ملف نفقة.  - **הגשה בלשכה:** ניתן להגיש את הבקשה בלשכה בה מתנהל התיק. אם מגיש הבקשה הוא חייב   שאינו מיוצג על ידי עורך דין או אם הבקשה מוגשת בתיק מזונות ניתן להגיש את הבקשה בכל לשכת   הוצאה לפועל.  **تقديم في الدائرة:** يمكن تقديم الطلب في الدائرة التي يتم فيه التعامل مع الملف. إذا كان مقدم الطلب مدينًا لا يمثله محام أو   إذا تم تقديم الطلب في ملف نفقة، فيمكن تقديم الطلب في أي دائرة اجراء. |

|  |
| --- |
| 1. **צרופות** (מסמכים שחובה לצרף לבקשה)   **ج. مرفقات** (المستندات التي يجب ارفاقها الى الطلب) |
| * בבקשת חייב להקטנת קרן – יש לצרף אסמכתא הוכחת תשלום.   في طلب المدين لتخفيض الدين الاساسي - يجب ارفاق مستند إثبات الدفع.   * בבקשה להקטנת חוב עקב פסק דין – יש לצרף עותק מפסק הדין.   في طلب تخفيض الدين المستحق بموجب حكم – يجب إرفاق نسخة من الحكم. |

|  |
| --- |
| 1. **מה הלאה?**   **د. ما التالي؟** |
| * הבקשה תועבר למתן החלטה לגורם הרלוונטי.   سيتم تحويل الطلب الى الجهة ذات الصلة لاتخاذ قرار.   * ניתן להירשם לשירות קבלת החלטות רשם בדואר אלקטרוני או במסרון לנייד. רישום לשירות זה  באמצעות האזור האישי או באמצעות נציג שירות. אחרת, ההחלטה תשלח אליך בדואר תוך 45 ימים  ממועד הגשת הבקשה.   يمكن التسجيل في خدمة اتخاذ القرارات للمسجل عن طريق البريد الإلكتروني أو رسالة الى الهاتف المحمول. التسجيل لهذه الخدمة من خلال المنطقة الشخصية أو من خلال مندوب خدمة. وإلا، سيتم إرسال قرار المسجل بالبريد في غضون 45 يومًا تقريبًا من موعد تقديم الطلب.   * באפשרותך לברר האם ניתנה החלטה באמצעות ה"אזור האישי" באתר האינטרנט או באמצעות המענה  הממוחשב 35592\* או 073-2055000, יש להזין מספר תעודת זהות ומספר תיק.   يمكنك الاستفسار ما إذا كان قد تم اتخاذ القرار من خلال "المنطقة الشخصية" على موقع الانترنت أو من خلال الرد المحوسب 35592\* أو 2055000-073، يجب ادخال رقم بطاقة هوية ورقم ملف. |

***הטופס מנוסח בלשון זכר בלבד כדי להקל על הבנתו, אך הוא******מיועד לנשים וגברים***

*تمت صياغة الاستمارة بصيغة المذكر من أجل تسهيل فهمها فحسب، لكنها موجهة للنساء والرجال على السواء*

|  |  |
| --- | --- |
| **לשכת ההוצאה לפועל ב:**  **دائرة الاجراء في:**  שם לשכה: اسم الدائرة: | **תאריך בקשה:**  **تاريخ الطلب:** |
| **מספר תיק:**  **رقم ملف:** | **מספר תיק פרטני: (בקשה בתיק איחוד)**  **رقم الملف الفردي: (طلب في ملف التوحيد)** |

**בקשה להקטנת קרן חוב**

**طلب تخفيض الدين الاساسي**

**1**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **פרטי המבקש**  **تفاصيل مقدم الطلب** | | | | | |
| חייב במקרה של מס' חייבים ציין מס' חייב   זוכה במקרה של מס' זוכים ציין מס' זוכה  مدين في حالة عدة مدينين، يرجى الإشارة إلى رقم المدين صاحب دين في حالة عدة أصحاب دين فصل رقم صاحب الدين  אחר  اخر | | | | | |
| **שם פרטי:**  **الاسم الشخصي:** | **שם משפחה:**  **اسم العائلة:** | **מספר זיהוי:**  **رقم الهوية:** | | | |
|  |  |  | | | |
| **טלפון:**  **الهاتف:** | **כתובת:**  **عنوان:** | **דואר אלקטרוני:**  **البريد الإلكتروني:** | | | |
| מעוניין לקבל מסרונים לניידمعنى بتلقي رسائل هاتف محمول |  | מעוניין לקבל הודעות/החלטות במייל  معني بتلقي اعلامات/قرارات بواسطة البريد   الالكتروني | | | |
| **פרטי עו"ד:**  **تفاصيل المحامي:** | | |  | מ.ר.  رقم الرخصة |  | |

**2**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **הבקשה מוגשת בעניין**  **تم تقديم الطلب بشأن** |  |  |
| **חייב** מס' חייב**אחר**  **ألمدين** رقم المدين **اخر** | | |
| **שם פרטי:**  **الاسم الشخصي:** | **שם משפחה:**  **اسم العائلة:** | **מספר זיהוי:**  **رقم الهوية:** |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **בקשה להקטנת קרן**  **3**  **طلب تخفيض الدين الأساسي** | |
| [ 102] בקשה להקטנת חוב طلب تخفيض الدين الأساسي    מוגש ע"י **זוכה** مقدم من قبل **صاحب الدين**  מוגש ע"י **חייב** مقدم من قبل **المدين**    **סיבה:** *(סמן את המתאים)*:  **السبب:** *(اشر الى الامكانية الملائمة)*:  שינוי קרן  טעות בחישוב  טעות סופר החלטת רשם  תשלום פרטי  تغيير الدين الأساسي خطأ في الحساب خطأ املائي قرار مسجل دفع شخصي  תשלום ממונה  תשלום חייב  תשלום ערב  החזר אגרה  שובר אגרה  دفع مسؤول دفع مدين دفع كفيل إعادة رسوم سند رسوم  סגירת תיק  סגירת קרן  בעקבות סגירת חייב יחיד בקרן  اغلاق ملف اغلاق ملف واحد في الدين الأساسي  אחר/ שונות:        آخر/ متفرقات: | |
| סכום ההקטנה:        مبلغ التخفيض: | נכון ליום:        **תיק בהסדר** صحيح اعتبارًا لتاريخ:  **ملف في تسوية** |

|  |
| --- |
| **צרופות**  **مرفقات** |
| * **בבקשת חייב להקטנת קרן – יש לצרף אסמכתא הוכחת תשלום. طلب مدين لتخفيض الدين الاساسي – يجب ارفاق مستندات لإثبات الدفع.** * **בבקשה להקטנת חוב עקב פסק דין – יש לצרף עותק מפסק הדין.**   **طلب تخفيض الدين المستحق بموجب حكم – يجب إرفاق نسخة من الحكم.** |

**4**

**5**

|  |
| --- |
| **נימוקים לבקשה**  **أسباب الطلب** |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **חתימת המבקש** **או ב"כ** (בחתימת ב"כ יש להוסיף חותמת לחתימה)  **6**  **توقيع مقدم الطلب أو ممثله** (يجب إضافة ختم إلى التوقيع) | | |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **תאריך**  **تاريخ** | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **שם מלא**  **الاسم الكامل** | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **חתימה**  **توقيع** |